



FOR ENGLISH
SPEAKING DRAMA
LOVERS

ENGLISH
SUBTITLES

*Let us present you a lavish English-friendly menu of our drama performances in
Autumn - plays below will be presented with English subtitles!
Do not miss this opportunity to experience and get to know the most renowned
Slovak actors and actresses!*



Vojna a mier / War and Peace

8. 10. 2021 | 19.00 h

ANGLICKÉ TITULKY / ENGLISH SUBTITLES

Vojna a mier je univerzum, v ktorom stále dýchame a žijeme. Čo iné sú dejiny? Striedanie vojny a mieru. Na čo prichádza ľudstvo po strašidelných bitkách a bojoch, na ktoré sa pôvodne tešilo s vierou, že všetko vyriešia? Čo sú naše privátne životy, ak nie hľadanie šťastia v láske, ktoré má toľko romantických a dramatických peripetií? Čo je náš údel, ak nie pochopiť zmysel svojho poslania na svete a zároveň zničiť vedomie, že sme úzko prepojení



Leni

12. 10. 2021 | 19.30 h

ANGLICKÉ TITULKY / ENGLISH SUBTITLES

Pôvodná slovenská hra *Leni* autorskej dvojice Valerie Schulzovej a Romana Olekšáka je o fiktívnom stretnutí legendárneho moderátora Johnnneho Carsona a kontroverznej Leni Riefenstahlovej, „dvornej režisérky“ Adolfa Hitlera. Aká je zodpovednosť umelca za jeho dielo? Aká je hranica medzi posluhovaním ideológii, aktívnou spoluúčasťou na budovaní

s veľkými dejinami, ktoré naše cesty
neúprosne ovplyvňujú a vytyčujú.

*In a certain sense, War and Peace is the
Universe that we breathe – and that we
sometimes cannot breathe in. For what else is
human history than an endless cycle of war
and peace, and what else does humanity
realise in the aftermath of terrifying battles and
wars, which had been looked forward to as the
solutions to all our problems? For what else is
our private life, if not a quest for happiness
and love, studded by so many romantic and
dramatic episodes?*

KÚPIŤ / BUY

režimu a umeleckou tvorbou? Za postavu Leni
Riefenstahl získala skvelá herečka Zdena
Studenková cenu Dosky 2014 za najlepší ženský
herecký výkon.

*The original Slovak play Leni by authors Valeria
Schulczová and Roman Olekšák talks about a
fictitious encounter of two real people, Johnny
Carson and Leni Riefenstahl. The Tonight Show
Starring Johnny Carson was, for three decades,
among the most watched talk shows in America.
The controversial Leni Riefenstahl was Hitler's
"court director".*

*What is artist's responsibility for his work? What
are the limits between servitude to an ideology,
an active participation in building a régime and
artistic work?*

KÚPIŤ / BUY



Dnes večer nehráme / *No Show Tonight*

15. 10. 2021 | 19.00 h

ANGLICKÉ TITULKY / ENGLISH SUBTITLES

Autorská inscenácia Jiřího Havelku o poslaní umelca v súčasnosti. Revolúcia novembra '89 ako zábavný kabaret z hereckého prostredia.

Dá sa hercom veriť? Hrajú divadlo aj v živote? Kedy herec hovorí pravdu? Na javisku? Na námestí? Aká je ich pravá tvár?

V novembri 1989 sa mesiac v národnom divadle nehralo. Herci štrajkovali. Čomu to pomohlo? Aká bola úloha hercov počas novembra 89? Aká je ich úloha dnes? Hrať či nehrať, to je otázka! Revuálna šou, komédia za oponou i pred oponou – herci ako nepriatelia ľudu.

Sloboda, voľnosť, herectvo!



Glengarry Glen Ross

17. 10. 2021 | 19.00 h

ANGLICKÉ TITULKY / ENGLISH SUBTITLES

Súčasný americký spisovateľ David Mamet umiestnil svoju hru *Glengarry Glen Ross* do prostredia realitnej kancelárie, kde sa odohráva drsný a niekedy až komický konkurenčný boj medzi zamestnancami, ktorí predávajú aj to nepredajné. Preto sa medzi nimi rodia rafinované plány na postup, odhaľujú sa nekalé praktiky, vynachádzavé fintičky, ale i vzájomné podrazy.

Author's production about an artist's mission in the present day. Jiří Havelka, author and stage director in one, presents a production that draws from the context of Czech and Slovak theatre. During the Velvet Revolution in 1989, stood many actors on tribunes and stages, and engaged in dialogue with audiences, as the theatre opened door, at the time, to public discussions instead of evening performances. The theme arises from the natural link between theatre, theatricality, centenary, reconstruction of November 1989, and Antique catharsis. For the milestone year is an integral part of the history of our Theatre. Theatre that is transformed into a forum; theatre as a place for dialogue; theatre as contemplation about the theatricality itself. The intention of the collaboration with Mr Havelka is to create an authors' production. His specific method draws from archival sources and materials, as he works closely with Czech historians and sociologists.

Svojský humor, osobitý jazyk a skvelé dialógy sa v Glengarry Glen Ross spájajú so zvláštnou iróniou, účinnou metaforou a neúprosným svetom obchodu. David Mamet získal za hru Pulitzerovu cenu a natočili podľa nej aj film nominovaný na Oscara.

The contemporary American author David Mamet placed his Glengarry Glen Ross into the setting of a real estate agency. It is the stage to play out the tough, harsh and, at times, even comical competition struggle among the staff who are selling even that which cannot be sold. Everyone wishes to climb the upper career echelons, ideally stepping on someone else's back. Still, there is only one to be given the chance. As a staff incentive, the agency comes up with a competition to win a luxury car, a set of knives or, on the contrary a loss of job. That gives rise to all kinds of career scheming among the staff, which unveil unfair practices, shrewd tricks, as well as mutual betrayal. Characteristic humour, idiosyncratic language and brilliant dialogues merge in Glengarry Glen Ross with peculiar irony, effective metaphor and unremitting business world.

The play earned David Mamet Pulitzer Prize, and two Academy-nominated films based on the piece.

KÚPIŤ / BUY



Mercedes Benz

7. 11. 2021 | 19.00 h

ANGLICKÉ TITULKY / ENGLISH SUBTITLES

Hra voľne nadväzuje na Madáčovu klasickú drámu *Tragédia človeka* - jedná sa v nej o

KÚPIŤ / BUY



Báčova žena / *The Shepherd's Wife*

27. 11. 2021 | 19.00 h

ANGLICKÉ TITULKY / ENGLISH SUBTITLES

Silný príbeh o žene, milujúcej matke, ktorá sa bez vlastnej viny ocitla v zúfalom rozpore.

legendárnu rodinu uhorských dejín – Esterházyovcov. Prefíkaný Lucifer uvrhne celé generácie kniežat a grófov do víru uhorských - teda aj našich - dejín, zvlášť však do pohnutých a krvavých udalostí 20. storočia. V jednotlivých epizódach tejto rodinnej kroniky, ktoré sú občas tragické, inokedy ironicko-komické, sa zjavujú slávne postavy členov aristokratickej rodiny alebo osôb, ktoré s ňou boli spojené. Na scénu sa dostanú kuruci a labanci, Turci aj komunisti, Haydn aj eštebáci a pritom z času na čas zaznie neveriteľný, radostný i zdesený smiech Janis Joplin zo záveru jej ikonickej skladby *Mercedes Benz*. *Mercedes Benz is based on the Madách classical drama 'The Tragedy of Man'.* *The cunning Lucifer throws generations of princes and counts of legendary Esterházy family into Hungarian – hence also Slovak – history, largely in in the turbulent and bloody events of the twentieth century. He himself was in the role of the tempter or in other disguises, trying to break male members of the family in historical tests and sometimes he succeeds. In the individual episodes of the family chronicle – which are at times tragic and sometimes ironic comedy, the characters reveal the well-known aristocratic family members and persons who were associated with it. Kurutzes and*

Medzi dvomi nezmieriteľnými mužmi si vybrala vernosť sebe. Dramatizácia diela skvelého spisovateľa Ivana Stodolu prináša tragédiu, ktorá inšpiruje generácie divadelníkov a privádza k zaujímavým inscenáciám, od sociálne baladických tónov s etnografickým dôrazom až po symbolisticky čisté, esteticky číre zdôrazňovanie psychologicko-tematických vrstiev hry. Bačova žena – predkladá univerzálne morálne dilemy a neriešiteľné otázky.

One wife, two husbands: in an unsolvable rebus of destiny through no fault of their own. The Shepherd's Wife as Eve's choice. The powerful story of a woman - a loving mother who through no fault of her own has ended up in a desperate state of mind – she unwillingly became the wife of two men and has a son with each of them. Between the two irreconcilable men she chooses loyalty to herself..

The Shepherd's Wife as Eve's choice - universal moral dilemmas and irresolvable issues. This perfectly concentrated tragedy of this Slovak classic by Ivan Stodola has inspired generations of dramatists and has led to many an intriguing production, from social balladeer tones with ethnographic emphasis to the symbolic pure, aesthetically clear emphasis on

Lanabtses, Turks and Communists, Haydn and secret police, all appear on stage. Yet, from time to time, the incredible joyful and horrified laughter of Janis Joplin from the end of the iconic song Mercedes Benz is heard.

Predaj vstupeniiek od októbra / *The sales begins in October.*

the psycho-thematic layers of the play – egotism and the inability to understand each other.

Predaj vstupeniiek od októbra / *The sales begins in October.*

[VIAC / MORE INFORMATION](#)

[VIAC / MORE INFORMATION](#)

Pre viac informácií a prípadné hromadné rezervácie nás prosím neváhajte kontaktovať / *If you prefer Ticket Reservation please do not hesitate to contact us:*

Miroslava Ratkošová

miroslava.ratkosova@snd.sk

+421 2 204 72 292 / 0917 637 528

